

УДК 801.82

DOI 10.22213/2618-9763-2025-2-122-128

Н. В. Чугаев, кандидат филологических наук

Пермский военный институт войск национальной гвардии Российской Федерации, Пермь, Россия

## ВОЕННАЯ И АДМИНИСТРАТИВНАЯ ЛЕКСИКА СЕРЕДИНЫ XVIII ВЕКА (на материале пермского памятника письменности)

В статье рассматривается военная и административная лексика памятника середины XVIII века «Столп приходной денежной казны Пыскорской заводской канторы 1741 году» как часть терминосистемы середины XVIII века. Сравниваются общие черты этой терминосистемы с чертами терминосистемы горнозаводской лексики: большое количество германцев в лексической и словообразовательной областях. При сравнении военной терминосистемы с горнозаводской лексикой отмечено большое количество словообразовательных и лексических германцев в обеих сферах. Делается выводы относительно экстраполингвистических причин этого сходства. Рассматриваются источники и время возникновения формирования лексических групп терминосистемы военной и административной терминосистем лексики, соотношение источников разного происхождения – западноевропейского и восточного. Выявляется тесное взаимовлияние административной и военной лексических групп, отмечается вытеснение некоторых военных терминов (таких как воевода, солдат) в сферу гражданского администрирования. Выдвигается гипотеза о характере экстраполингвистических причин такого вытеснения, согласно которой основным фактором является большая устойчивость к изменениям и традиционность гражданской системы управления по сравнению с модернизирующими военной сферой. Подчеркиваются особенности функционирования лексики этих групп в рассматриваемом памятнике письменности, лексическая и синтаксическая дистрибуция (например, инверсивные синтаксические конструкции типа «артилерию от господина Генерала Поручика Геннина», «Соли Камской ис канцелярии воеводского правления»), особенности деривационной системы (аналогичная префиксация с помощью префикса под-, типа подполковник, подканцелярист, как продуктивный словообразовательный метод), особенно экстраполингвистические факторы, обуславливающие изменение лексического состава, отмечены структурные модели формирования терминологии, описана дальнейшая судьба приведенных лексем. Делается выводы об общих и специфических чертах военной и административной терминосистем, существующих в данный период. Кроме того, уточняются современные лексикографические представления в отношении отдельных лексем, таких как повитчик, судящий и т. д.

**Ключевые слова:** историческая лексикография; историческая лексикология; памятники письменности XVIII века; лингвистикоисторическое изучение.

### Введение

Ученые неоднократно исследовали военную и административную лексику в различных аспектах. Из работ, в которых так или иначе рассматривается военная лексика, можно отметить диссертацию [1] и серию статей А. В. Уланова, в первую очередь касающуюся вопросов формирования и особенностей военного дискурса XIX – начала XX веков. Автор отдельно исследует функционирование лексемы «солдат» в военном дискурсе русского языка [2], рассматривает вопросы диахронического развития военного дискурса [3, 4], его интерференции [5], региональных особенностей дискурса [6, 7], протекание семантических процессов в военной лексике XVII–XVIII веков [8].

Военную лексику немецкого происхождения в числе других лексических групп рассматривает Л. С. Стокрацкая. Она выделяет основное время заимствования военных терминов и подчеркивает роль горных школ Татищева в этом процессе [9, с. 227]. О. Г. Щитова обсуждает

неисключительную лексику тематической группы «военное дело» западного и тюркско-монгольского происхождения [10, с. 33]. А. А. Сайфиева исследует военную лексику восточного происхождения в русских документах XVII века [11, с. 145–146]. Следует отметить, что большая часть приводимых ею слов к XVIII веку ушла в пассивный запас или имеет узко-региональное употребление, однако слово *караул* (в разных значениях) прочно вошло в лексический состав русской военной лексики. Г. И. Багрянцева рассматривает различные по происхождению пластины военной лексики в державинское время, обращая особое внимание на их структурную характеристику, время возникновения этих пластов, гиперо-гипонимические отношения [12, с. 86].

Административная лексика также рассматривалась в многочисленных работах. А. П. Майоров при рассмотрении региональных рапортов (репортов) XVIII века выделяет в их лексике делопроизводственный, административно-право-

вой, юридический пласти [13, с. 131]. Кроме того, он же в более поздней работе выделяет административно-управленческие и юридические термины книжного языка [14, с. 24–25]. М. С. Выхрыстюк рассматривает юридическую лексику в текстах судебного делопроизводства г. Тобольска конца XVIII века с точки зрения состава, происхождения и функционирования [15, с. 391–392]. Н. В. Смирнова исследует происхождение западноевропейских терминов административно-правовой сферы в XVIII веке [16, с. 47–48]. О. В. Боярская при анализе южноуральских деловых документов конца XVIII – первой половины XIX века устанавливает модели устойчивых словосочетаний с адъективным компонентом типа «прилаг. + люди», «прилаг. + советник», «прилаг. + канцелярия» [17, с. 116].

Военная и административная лексика еще не становилась предметом специального изучения на материале пермских скорописных памятников середины XVIII века.

Материалом исследования является прикамская скорописная книга «Столп приходной денежной казны Пыскорской заводской канторы 1741 году» (далее – Столп), хранящаяся в Государственном архиве Пермского края (ГАПК) и опубликованная автором настоящей статьи [18]. Книга содержит деловые документы, в которых естественным образом употребляются административная и военная лексика.

В деловом языке выделяются различные пласти лексики: делопроизводственная, юридическая, административная, горнозаводская, военная, административная. Горнозаводская лексика Столпа подробно описана в статье [19]. Специфика горнозаводской отрасли в XVIII веке заключается в том, что государственными предприятиями управляли военные, что и оказало значительное влияние военного дискурса на дискурс горнозаводской. Отмечаемая Улановым словообразовательная активность моделей на *унтер-, обер-* [20, с. 203] характерна и для горнозаводской лексики. Общность языковых процессов, происходящих в военной, административной и горнозаводской сферах, объясняется общим вестернизационным направлением Петровских реформ.

Цель исследования – рассмотреть военную и административную лексику указанного памятника в их взаимосвязи. Такой подход позволит понять влияние на динамику изменений в языке изучаемого периода такого экстралингвистического фактора, как сложный характер специфики управления, основанной на сочетании гражданских и военных принципов. Часть

терминов представляет собой образования и заимствования Петровской эпохи, часть унаследована от более раннего времени. Основными методами анализа являются сопоставительный и сравнительно-исторические методы.

### Анализ материала

Столп приходной денежной казны Пыскорской заводской канторы 1741 году содержит лексемы, обозначающие род войск (*артиллерия*), воинские звания (*генерал-поручик*, *генерал-майор*, *подполковник*, *капитан*, *поручик*) и обозначение должностного статуса (*кондуктор* – в значении ‘помощник военного инженера’, *деничик*, *солдат*, *рекрут*), военные строения (*гошпиталь*, *казарма*, *квартира*), виды вооружения (*фузей*).

Следует отметить, что слово *казарма* в XVIII веке употреблялось для обозначения как военного строения, так и казенной постройки при заводе, учреждении<sup>1</sup>. Слово *квартира*, как и слово *казарма*, в Столпе обозначает именно помещение, что следует из контекста: «означенные при Григоровском руднике квартиры <...> оценены показаною малою ценою, а <...> явились на все означеное строение два рубли девяносто копѣекъ» (Столп, Л. 97).

Названия воинских званий и должностей употребляются в памятнике, как и в современном языке, в виде сочетания звания (должности) и фамилии (иногда имени) с характерной инверсией при указании рода войск: «по <...> писму от г[о]с[по]дна Генерала маюра, что и[ы]нѣ Генерал поручикъ Геннина» (Столп, Л. 15), «подписано тако подполковник Леонтеі Угрилов» (Столп, Л. 74) «в писме от капитана Берглина» (Столп, Л. 15) «с капитана Петра Калачова» (Столп, Л. 37 об.); «с капитана Калачова I с поручика Шетинина» (Столп, Л. 36); «артилеріі от господина Генерала Поручика Геннина» (Столп, Л. 62); «бытности <...> кондуктора Юдина» (Столп, Л. 61); «салдату Воронову» (Столп, Л. 36); «с ымеюшихся прі Яивинском рудникѣ рекрутъ Якова Нестерова да Івана Самохалова» (Столп, Л. 67).

Отметим морфологический статус слова *генерал*: с XVII века известно в русском языке как существительное, может входить в составные формы (*генерал-поручик*, *генерал-майор*), сохранив свои субстантивные свойства, на что указывают контексты, в которых оно склоняется (*от генерала поручика*, *от генерала майора*). Однако в ряде сложных слов *генерал-*, несмотря на отдельное написание, обнаруживает свойства несклоняемого прилагательного или корня

<sup>1</sup> Словарь русского языка XVIII века. URL: <https://feb-web.ru/feb/s118/slov-abc> (дата обращения: 13.05.2025).

в сложном слове: *из государственного генерал бергъдиректориумъ* – так в ркп. При характеристике таких форм необходимо учитывать, что орфография XVIII века в ряде случаев допускает раздельное написание частей сложного слова (*трех сом; изъ Екатеринъ бур<sup>х</sup>скои, иш<sup>х</sup>ть мейстеръ, гитенъ форва<sup>х</sup>терг* и т. д.). Указанное явление объясняется исконно адъективным характером слова *général*, который актуализируется в части заимствованных европейских сложных слов, образованных по немецкому образцу словосложения. Представляется, что эти частечные колебания сохраняются и в более поздний период: ср. формы в Р.п. по данным Панхронического корпуса<sup>1</sup>: *генерал-лейтенанта* (А. А. Чарторыйский. Документы, 1805) и *генерала-лейтенанта* (Ф. В. Самарин, Дневник, 1813), при этом исключительно *генерал-майора*, *генерал-губернатора* т. д.

В Столпе часто употребляются слова *солдат* и *рекрут*, причем если солдаты несли охранные, карательные и противопожарные функции [21, с. 101], а также выполняли обязанности вестовых [22, с. 118], то рекруты использовались для работы на рудниках и даже в качестве конюхов: «да с рекрутъ, присланных сюда в конюхи с Афонасья Дивликъева с товарищем...» (Столп, Л. 44).

Несмотря на то что в значении военного чина слово *воевода* было отменено в петровское время, оно продолжало употребляться в гражданской административной области. В Столпе производное слово *воеводской* употребляется в названии Кунгурской воеводской канцелярии.

Слово *караул*, являющееся ранним тюркским заимствованием, употребляется в Столпе в значениях ‘вооруженная охрана’ и ‘арест’: «послать отсюда целовалиника Якова Юженинова, придав ему одного из салдат или из заводских служителей для вспоможения и караулу» (Столп, Л. 75 об.); «подъячие содержатца непрестанно под карауломъ Г скованы» (Столп, Л. 35).

А. В. Уланов пишет о формировании основ военной терминологии в XVIII веке в результате межкультурного взаимодействия [23, с. 210], однако, по данным «Словаря русского языка XVIII века» и Национального корпуса русского языка, большинство представленных в Столпе слов берет свое начало в XVII веке и ранее: это *артиллерия*, *генерал-майор*, *генерал-поручик*, *деницик*, *капитан*, *квартира*, *подполковник*, *поручик*, *солдат*, *караул*. Слова *гошпиталь*, *казарма*, *кондуктор*, *рекрут*, *фузея* появляются в XVIII веке. Почти все представленные слова, кроме слова *фузея*, вышедшего из употребления

ко второй половине XVIII века, продолжат свое существование в военной лексике последующих эпох. Вопреки мнению Г. И. Багрянцевой [24, с. 87], уже в середине XVII века в военной лексике происходили процессы словосложения (*генерал-майор*, *генерал-поручик*) и префиксации (*подполковник*, *подпоручик*).

Рассмотрим собственно административные термины. Лексемы с семантикой *долженствования*, обозначающие социальный статус человека, территориально-административные единицы. К лексемам с семантикой *долженствования* относятся образования от корня *вел-* (*велеть*, *велено*, *повелеть*, *повелевать*, *повелеться*), а также глаголы *надлежать*, *подлежать*, *требовать*. В качестве формулы запроса от *нижестоящего* к *вышестоящему* употребляются формулы «(орган) что *повелит*», «(орган) что *согласоволит*», «(орган) что *согласоволит*». Для обозначения императивной модальности употребляются слова *указ* и *приказ*, причем слово *указ* является прямым названием документа («Указ ЕЯ ИМПЕРАТОРСКОГО ВЕЛИЧЕСТВА Самодержицы всероссийской Столп, Л. 37). Слово *приказ* употребляется в контексте как общее понятие («объявлено от меня выпискою, что по приказу онои канторы посыланы были...» Столп, Л. 102), а также в значении административной единицы (Рождественский приказ).

Лексика этой группы употребляется в Столпе преимущественно в неличных синтаксических формах: «Указом Из государственного генерал бергъ директориумъ (так в ркп), отпущенном ноября от 8 полученным здесь декабря 3 чисель 1739 Году повелено...» (Столп, Л. 35); «Сего 1741 Году марта 14 дня по определению Пыскорской заводцкои Канторы велено...» (Столп, Л. 38); «употреблять, какъ онои указъ повелеватель» (Столп, Л. 34), «I не повелитцъ оные за 1739' годъ отдать тамошней канторы на подъячихъ» (Столп, Л. 37).

Для указания на рассмотрение дел употребляются слова *исследовать* (с управлением *о чем* и *что*), *рассмотрение*, формула «*слушав дела*». Для указания на необходимость исполнения используются глаголы *употреблять* (без дополнения), *учинить*, *чинить*: «учинить справку со *обстоятельством*» (Столп, Л. 103); «*дабы* охоты <...> не отъять, *чинить* имъ всякое вспоможение» (Столп, Л. 62); «*употреблять*, какъ <...> Указом <...> *повелено*» (Столп, Л. 35).

К административным терминам относятся лексемы, обозначающие социальный статус человека и территориально-административные единицы. Для обозначения невоенного социального

<sup>1</sup> Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru/> (дата обращения: 13.05.2025).

и должностного статуса употребляются слова *житель*, *крестьянин*, *человальник*, *сборщик*, *сотник*, *служитель* (с различными прилагательными), *приказчик*, *закомплетный работник*, *надзиратель работ*, *подъячий*, *копеист*, *подканцелярист*, *протоколист*, *секретарь*, *помонмарь*, *попадья*.

Слово *житель* применяется исключительно к населению Пыскорского монастыря и относящимся к нему территориальным единицам: «Пыскорского монастыря Подгорной слободки жителю Семену Хрептову» (Столп, Л. 102 об.). Слово *сотник* исходя из контекста является не воинским званием, а крестьянской должностью: «приписано к Пыскорским заводам Вильвинского стану крестьянинъ, а бывшем 1740 году сотникъ Терентеи Петуховъ» (Столп, Л. 12). Слово *приказчик* обозначает управляющего частными («партикулярными») заводами: «по справке с присланым доношением бароновъ Строгановых Таманского заводу от прикащиков Ивана Окулова, Григорья Бушуева показано» (Столп, Л. 15). Сочетание *закомплетный работник* (в тексте доношения также *закомплетный*) употребляется для уточнения категории горных служителей: «требовано было мною <...> для роздачи <...> горным служителям <...> ста шестидесять осми рублей <...>, в том числе Лысевского рудника закомплетному Аверкию Панкову» (Столп, Л. 47); «о запискѣ в приход невыданных в жалованье закомплетному работнику (так в ркп) Панкову» (Столп, Л. 6 краткой описи). Необходимо заметить, что слово *комплет* / *комплект* изначально относилось к военным штатам и впоследствии сохранилось в военном дискурсе [25, с. 110].

Вызывает удивление, что в Столпе почти не употребляется модель «прилаг. + люди», характерная и для XVII века, и для 20-х годов XVIII века. В Столпе она встречается два раза: *охочим людем* и *посадские люди*. При этом широко представлена модель (прилаг. + служители): *горные служители*,  *заводские служители*, *плавильные служители*, *куренные служители*, *приказные служители*. Последнее сочетание *приказные служители* в Столпе входит в синонимический ряд со словами *подъячие* и *повытчики*. Слово *повытчик* Словарь XVIII века определяет как «делопроизводитель в гражданском суде», материал Столпа позволяет расширить это значение. Помимо этого, в Столпе встречаются названия конкретных гражданских должностей, соответствующие этому гиперониму: *копеист*, *подканцелярист*, *протоколист*, *секретарь*.

Представляет интерес употребление слова *судящий* для обозначения начальника канторы: «за закрепо' то' Пыскорской заводской канторы судящаго, а не за одною означенного подканцеляриста Мещерякова рукою» (Столп, Л. 80 об.). Из контекста очевидно значение слова *судящий* – ‘обладающий полнотой власти, полномочиями’, поэтому вместо указания на конкретную должность гитенфорвальтера Калачова употреблено общее понятие.

Третью подгруппу административной лексики в Столпе составляют слова, используемые для обозначения территориально-административных единиц (к их числу мы относим и названия заводских органов управления, поскольку эти составные названия имеют такую же структуру): [Пермское] горное начальство, город [Устюг], деревня, завод, заводская кантора, [Пермская провинциальная] канцелярия, монастырь, рудник, стан, село, сельцо, слободка, уезд, дистрикт, [Новоусольская соляная] таможня, земское повытье, погост. Основная часть этой лексики – исконные слова и ранние заимствования. Исключение составляют слова *кантора*, *канцелярия*, *дистрикт*, появившиеся в ходе Петровских реформ. Любопытно, что к 1740 г. дистрикты уже были отменены, но само обозначение встречалось в документах, отсылающих к более старым деловым текстам.

Следует сказать, что одним из способов пополнения терминологии является образование устойчивых сочетаний по адъективно-субстантивной модели, часто включающей два прилагательных: *земское повытье*, *Пермское горное начальство*, *Екатеринбургская казначайская кантора*. Иногда эта модель имеет более сложную структуру: *Соли Камской канцелярия воеводского правления*. Используются и другие модели: на основе управления (*надзиратель работ*), уже упомянутого словосложения (*генерал-майор*).

## Выводы

Итак, военная терминосистема, обнаруживаемая в пермских памятниках письменности середины XVIII века, плотно связана с горнозаводской и имеет с ней общие черты: широкое использование немецких заимствований и способов словообразования (префиксация с *обер*-, *унтер*-), общий лексический фонд (*казарма*, *комплет*). Можно предположить, что близость этих лексических систем объясняется двумя факторами: во-первых, на административные должности в этот период часто назначались военные (например, генерал Вилим де Геннин,

капитан Юхан Берглин, капитан Петр Калачов); во-вторых, Петровская модернизация в этих сферах деятельности была типологически схожа.

Значительная часть заимствований военного лексикона связана с Петровской эпохой или возникает незадолго до ее начала. Среди заимствований преобладают западноевропейские, а доля тюркских заимствований, весомая для военного дела Московской Руси, значительно сокращается.

По сравнению с военной, административная лексика в большинстве случаев представляет собой по происхождению исконные слова и ранние заимствования, что объясняется большей устойчивостью и традиционностью гражданской администрации по сравнению с переживающей бурные реформы военной сферой. Некоторые гражданские административные термины, такие как *воевода*, *сотник*, являются бывшими военными терминами и вытесняются новой терминологией в гражданскую сферу.

Нельзя не заметить общие тенденции в функционировании обеих лексических групп: широкое применение префиксации при образовании новых терминов (*подполковник*, *подканцелярист*), «тяжелые» синтаксические конструкции с инверсией («артилерий от господина Генерала Поручика Геннина», «Соли Камской ис канцелярии воеводского правления»), употребление в текстах приложений по модели «звание / должность + {имя} + фамилия» (*капитана Петра Калачова, зборщика Ефрема Жаравлева*).

Кроме того, Столп содержит материалы, которые позволяют уточнить имеющиеся на сегодня лексикографические данные, например, *повытчик* в значении ‘подъячий, служащий канцелярии’.

## Источники

Столп приходной денежной казны Пыскорской заводской канторы 1741 году. ГАПК, Ф. 180 «Пыскорский медеплавильный завод», оп. 1, ед. хр. 27.

## Библиографические ссылки

1. Уланов А. В. Русский военный дискурс XIX – начала XX века : структура, специфика, эволюция : диссертация на соискание ученой степени д-ра филол. наук. Омск, 2014. 494 с.

2. Уланов А. В. Лексема солдат в военном дискурсе русского языка // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. 2016. № 16. С. 110–118.

3. Уланов А. В. О применении диахронического подхода к изучению русского военного дискурса // Вестник Сибирского института бизнеса и информационных технологий. 2013. № 4. С. 69–72.

4. Уланов А. В. Русский военный дискурс XIX – начала XX века : структура, специфика, эволюция: диссертация на соискание ученой степени д-ра филол. наук. Омск, 2014. 494 с.

5. Уланов А. В. Специфика интерференции русского военного дискурса XIX – начала XX веков // Вестник Оренбургского государственного университета. 2014. № 11. С. 73–77.

6. Уланов А. В. Лексические особенности русского военного дискурса XIX века (региональный аспект) // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и Дальнем Востоке (научный журнал Дальневосточного федерального университета). 2013. № 4. С. 51–56.

7. Уланов А. В. Региональные особенности русского военного дискурса XIX – начала XX веков // Омский научный вестник. 2014. № 3 (129). С. 115–118.

8. Уланов А. В. Семантические сдвиги в военной лексике XVII–XVIII веков // Вестник Костромского государственного университета. 2008. Т. 14, № 5. С. 145–147. EDN: ZGFHK

9. Стокрацкая Л. С. Немецкие заимствования XVIII–XIX веков в русском языке // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 226–227. EDN: LHPUX

10. Щитова О. Г. Реконструкция неизвестной лексики тематической группы «военное дело» в томской разговорной речи XVII века // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2006. № 5. С. 28–34.

11. Сайфиеева А. А. Административно-политическая и военная лексика в русских документах XVII века, связанных со Средней Азией // Вестник Челябинского государственного университета. 2021. № 9 (455). Филологические науки. Вып. 126. С. 142–148. DOI: 10.47475/1994-2796-2021-10920

12. Багрянцева Г. И. Военная лексика в «Записках» Г. Р. Державина // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. 2009. № 4. С. 81–87. EDN: MTIXTN

13. Майоров А. П. Книжно-славянские элементы разных уровней в деловом языке XVIII века // Вестник Бурятского государственного университета, 2018. Т. 4, № 2. С. 24–32 DOI: 10.18101/1994-0866-2018-2-4-24-32

14. Майоров А. П. Книжно-славянские элементы разных уровней в деловом языке XVIII века // Вестник Бурятского государственного университета, 2018. Т. 4, № 2. С. 24–32 DOI: 10.18101/1994-0866-2018-2-4-24-32

15. Выхрыстюк М. С., Песчанская Ю. Л. Юридическая лексика в текстах судебного делопроизводства г. Тобольска конца XVIII века // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 5. С. 390–393. EDN: VMHWVG

16. Смирнова Н. В. Адаптирование заимствований административно-правовых терминов в русском языке XVIII века // Записки горного института. 2008. Т. 175. С. 47–48.

17. Боярская О. В. Устойчивые словосочетания в южноуральских полевых журналах землемеров конца XVIII – первой половины XIX века // Проблемы истории, филологии, культуры. 2009. № 4. С. 114–118. EDN: OGHLLZ

18. Столп приходной денежной казны Пыскорской заводской канторы : монография / сост. Н. В. Чугаев. Пермь : Изд-во ПГНИУ, 2016. 300 с. ISBN 978-5-7944-2793-6
19. Чугаев Н. В. К вопросу о функционировании горнозаводской лексики в пермских памятниках XVIII в. // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. *Humanitates*. 2024. Т. 10, № 2 (38). С. 17–30. DOI: 10.21684/2411-197X-2024-10-2-17-30
20. Уланов А. В. Русский военный дискурс XIX – начала XX века : структура, специфика, эволюция: диссертация на соискание ученой степени д-ра филол. наук. Омск, 2014. 494 с.
21. Выхрыстюк М. С., Песчанская Ю. Л. Юридическая лексика в текстах судебного делопроизводства г. Тобольска конца XVIII века // Мир науки, культуры, образования. 2018. № 5. С. 390–393. EDN: VMHWVG
22. Лобанов Д. А. Горнозаводские войска XVIII – сер. XIX вв. // Труды Камской археолого-этнографической экспедиции. 2014. № 9. С. 100–104.
23. Уланов А. В. Русский военный дискурс XIX – начала XX века : структура, специфика, эволюция: диссертация на соискание ученой степени д-ра филол. наук. Омск, 2014. 494 с.
24. Багрянцева Г. И. Военная лексика в «Записках» Г. Р. Державина // Вестник КГУ им. Н. А. Некрасова. 2009. № 4. С. 81–87. EDN: MTIXTN
25. Уланов А. В. Русский военный дискурс XIX – начала XX века : структура, специфика, эволюция: диссертация на соискание ученой степени д-ра филол. наук. Омск, 2014. 494 с.

## References

1. Ulanov A.V. *Russkij voennyj diskurs XIX – nachala XX veka : struktura, specifika, evolyuciya: dissertaciya na soiskanie uchenoj stepeni d-ra filol. nauk* [Russian military discourse of the 19th – early 20th centuries: structure, specificity, evolution: dissertation for the degree of Doctor of Philological Sciences]. Omsk, 2014, 494 p. (in Russ.).
2. Ulanov A.V. [The word soldier in the military discourse of the Russian language]. *Vestnik Severo-Vostochnogo federal'nogo universiteta im. M. K. Ammosova*, 2016, no. 16, pp. 110-118. (in Russ.).
3. Ulanov A.V. [On the application of the diachronic approach to the study of Russian military discourse]. *Vestnik Sibirskogo instituta biznesa i informatsionnykh tekhnologii*, 2013, no. 4, pp. 69-72. (in Russ.).
4. Ulanov A.V. *Russkij voennyj diskurs XIX – nachala XX veka : struktura, specifika, evolyuciya: dissertaciya na soiskanie uchenoj stepeni d-ra filol. nauk* [Russian military discourse of the 19th – early 20th centuries: structure, specificity, evolution: dissertation for the degree of Doctor of Philological Sciences]. Omsk, 2014, 494 p. (in Russ.).
5. Ulanov A.V. [The specifics of the interference of the Russian military discourse of the XIX – early XX centuries]. *Vestnik Orenburgskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2014, no. 11, pp. 73-77. (in Russ.).
6. Ulanov A.V. [Lexical features of Russian military discourse of the 19th century (regional aspect)]. *Gumanitarnye issledovaniya v Vostochnoi Sibiri i Dal'nem Vostoke*, 2013, no. 4, pp. 51-56. (in Russ.).
7. Ulanov A.V. [Regional features of the Russian military discourse of the XIX – early XX centuries]. *Omskii nauchnyi vestnik*, 2014, no. 3 (129), pp. 115-118. (in Russ.).
8. Ulanov A.V. [Semantic shifts in military vocabulary of the XVII–XVIII centuries]. *Vestnik Kostromskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2008, vol. 14, no. 5, pp. 145-147. (in Russ.). EDN: ZGFHK
9. Stokratskaya L.S. [German borrowings of the XVIII–XIX centuries in the Russian language]. *Zapiski gornogo instituta*, 2008, vol. 175, pp. 226-227. (in Russ.). EDN: LHPUX
10. Shchitova O.G. [Reconstruction of the obscure vocabulary of the thematic group “military affairs in the Tomsk colloquial speech of the 17th century]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta*, 2006, no. 5, pp. 28-34. (in Russ.).
11. Saifieva A.A. [Administrative, political and military vocabulary in Russian documents of the 17th century related to Central Asia]. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta, Filologicheskie nauki*, 2021, no. 9, iss. 126, pp. 142-148. (in Russ.). DOI: <https://doi.org/10.47475/1994-2796-2021-10920>
12. Bagryantseva G.I. [Military vocabulary in the “Notes” of G. R. Derzhavin]. *Vestnik KGU im. N.A. Nekrasova*, 2009, no 4, pp. 81-87. (in Russ.). EDN: MTIXTN
13. Maiorov A.P. [Slavic written language elements of different levels in business language of 18th century]. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2018, vol. 4, no. 2, pp. 24-32 (in Russ.). DOI: 10.18101/1994-0866-2018-2-4-24-32
14. Maiorov A.P. [Slavic written language elements of different levels in business language of 18th century]. *Vestnik Buryatskogo gosudarstvennogo universiteta*, 2018, vol. 4, no. 2, pp. 24-32 (in Russ.). DOI: 10.18101/1994-0866-2018-2-4-24-32
15. Vyhrystyuk M.S., Peschanskaya Yu.L. [Legal vocabulary in the texts of court records management in Tobolsk at the end of the XVIII century]. *The world of science, culture, education*, 2018, no. 5, pp. 390-393. (in Russ.). EDN: VMHWVG
16. Smirnova N.V. [Adaptation of borrowings of administrative and legal terms in the Russian language of the XVIII century]. *Zapiski gornogo instituta*, 2008, vol. 175, pp. 47-48. (in Russ.).
17. Boyarskaya O.V. [Stable phrases in the South Ural field journals of surveyors of the late XVIII – first half of the XIX century]. *Problems of history, philology, culture*, 2009, no. 4, pp. 114-118. (in Russ.). EDN: OGHLZ
18. Chugaev N.V. (complier). *Stolp prihodnoj deleznoj kazny Pyskorskoye zavodskoye kantory : monografiya* [Collection of cash receipts of the Pyskor factory office in 1741]. Perm, 2016, 300 p. ISBN 978-5-7944-2793-6. (in Russ.).
19. Chugaev N.V. [On the question of the functioning of mining vocabulary in Perm monuments of the 18th century]. *Tyumen State University Herald. Humanitari*

*ties Research. Humanites*, 2024, no. 10 (2), 17-30. (in Russ.). DOI: 10.21684/2411-197X-2024-10-2-17-30

20. Ulanov A.V. *Russkij voennyj diskurs XIX – nachala XX veka : struktura, specifika, evolyuciya: dissertaciya na soiskanie uchenoj stepeni d-ra filol. nauk* [ussian military discourse of the 19th – early 20th centuries: structure, specificity, evolution: dissertation for the degree of Doctor of Philological Sciences]. Omsk, 2014, 494 p. (in Russ.).

21. Vyhrystyuk M.S., Peschanskaya Yu.L. [Legal vocabulary in the texts of court records management in Tobolsk at the end of the XVIII century]. *The world of science, culture, education*, 2018, no. 5, pp. 390-393. (in Russ.). EDN: VMHWVG

22. Lobanov D.A. [Mining troops of the XVIII - XIX centuries]. *Trudy Kamskoi arkheologo-ethnograficheskoi ekspeditsii*, 2014, no. 9, pp. 100-104. (in Russ.).

23. Ulanov A.V. *Russkij voennyj diskurs XIX – nachala XX veka : struktura, specifika, evolyuciya: dissertaciya na soiskanie uchenoj stepeni d-ra filol. nauk* [ussian military discourse of the 19th – early 20th centuries: structure, specificity, evolution: dissertation for the degree of Doctor of Philological Sciences]. Omsk, 2014, 494 p. (in Russ.).

24. Bagryantseva G.I. [Military vocabulary in the "Notes" of G. R. Derzhavin]. *Vestnik KGU im. N.A. Nekrasova*, 2009, no 4, pp. 81-87. (in Russ.). EDN: MTIXTN

25. Ulanov A.V. *Russkij voennyj diskurs XIX – nachala XX veka : struktura, specifika, evolyuciya: dissertaciya na soiskanie uchenoj stepeni d-ra filol. nauk* [ussian military discourse of the 19th – early 20th centuries: structure, specificity, evolution: dissertation for the degree of Doctor of Philological Sciences]. Omsk, 2014, 494 p. (in Russ.).

N. V. Chugaev, Candidate of Philological Sciences  
Perm Military Institute of National Guard Troops, Perm, Russia

## MILITARY AND ADMINISTRATIVE VOCABULARY OF THE MIDDLE OF THE XVIII CENTURY (based on the material of the perm written record)

*The article examines the military and administrative vocabulary of the middle of the XVIII century written record «Столп приходной денежной казны Пыскорской заводской канторы 1741 году» (Collection of Pyskor factory office documents on cash receipts in 1741). The article analyzes the common features of this terminological system with the terminological system of mining vocabulary: a large number of Germanisms in the lexical and word-formation fields. Conclusions are drawn regarding the extralinguistic reasons for their similarity. The sources and time of the emergence of lexical groups of the terminological system of military and administrative vocabulary are analyzed, the correlation of sources of different origins – Western European and Eastern – in dynamics, as well as close mutual influence, in particular, the displacement of some military terms (such as воевода, сопник) into the sphere of civil administration, as well as the extralinguistic reasons for such displacement, the main of which is greater stability and tradition of the civilian management system in comparison with the modernizing military sphere. In addition, the peculiarities of the functioning of the vocabulary of these groups in the considered written records, lexical and syntactic distribution (for example, inverse syntactic constructions such as «артилерию от господина Генерала Поручника Геннина», «Соли Камской ис канцелярии воеводского правления»), features of the derivative system (parallel prefix such as подполковник, подканцелярист as a productive word-formation method) are revealed. Especially extralinguistic factors that cause a change in lexical composition, structural models of terminology formation, and the subsequent fate of these lexemes analyzed. Conclusions are drawn about the general and specific features of the military and administrative terminology systems that exist in this period. In addition, modern lexicographic concepts regarding individual lexemes, such as the повытчик, судящий etc., are being clarified.*

**Keywords:** historical lexicography; historical lexicology; XVIII century written records; linguistic source studies.

Получена: 14.05.2025  
ГРНТИ 16.21.47

### Образец цитирования

Чугаев Н. В. Военная и административная лексика середины XVIII века (на материале пермского памятника письменности) // Социально-экономическое управление: теория и практика. 2025. Т. 21, № 2. С. 122–128. DOI: 10.22213/2618-9763-2025-2-122-128

### For Citation

Chugaev N.V. [military and administrative vocabulary of the middle of the xviii century (based on the material of the perm written record)]. *Social'no-ekonomicheskoe upravlenie: teoria i praktika*, 2025, vol. 21, no. 2, pp. 122-128 (in Russ.). DOI: 10.22213/2618-9763-2025-2-122-128